



## **Segel-Club »Ahoi«**

Eingetragener Verein · Gegründet 1892

Mitglied des Deutschen Segler-Verbandes

Am Großen Wannsee 50 · 14109 Berlin – Wannsee

E-Mail: [meldestelle@scahoi-berlin.de](mailto:meldestelle@scahoi-berlin.de)

Web: [www.scahoi-berlin.de](http://www.scahoi-berlin.de)

Tel.: 030 8053761, 0179 3436721 (Clubhaus, Regattabüro)

# AUSSCHREIBUNG NOTICE OF RACE **Rolling Home 2020**



**H-Boote R 1,15**

**IF-Boote**

**Folkeboote R 1,30**

Berlin, Großer Wannsee

**24./25. Oktober 2020**

Berlin, Lake Wannsee

**October 24<sup>th</sup> to 25<sup>th</sup> 2020**

Veranstalter	<i>Segel-Club »Ahoi« e.V. Berlin</i>	Organiser
Wettfahrtleiter	<i>Hans Christian Steinmüller (SCA B-043)</i>	Race officer
Obmann Protestkomitee	<i>Daniel Wächter (BTB B-121)</i>	Chairman Protest Committee

<p><b>1. Regeln</b></p> <p><b>1.1</b> Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln „Segeln“ festgelegt sind. Außerdem gelten die Wettsegelordnung (WO) und die Klassenvorschriften</p> <p><b>1.2</b> Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen gilt der englische Text, für die Ordnungsvorschriften des DSV und die Texte des SCA gilt der deutsche Text</p>	<p><b>1. Rules</b></p> <p><b>1.1</b> The regatta will be governed by the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i>.</p> <p><b>1.2</b> If there is a conflict between languages the English text will take precedence. For the German national prescriptions and the SCA texts, the German text will take precedence</p>
<p><b>2. Werbung</b></p> <p><b>2.1</b> Werbung durch den Teilnehmer ist nach World Sailing Regulation 20.4 beschränkt.</p> <p><b>2.2</b> Teilnehmende Boote werden nach 20.4 verpflichtet, vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen.</p>	<p><b>2. Advertising</b></p> <p><b>2.1</b> Competitor advertising will be restricted according to World Sailing Regulation 20.4</p> <p><b>2.2</b> Competing Boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority according to 20.4</p>
<p><b>3. Teilnahmeberechtigung und Meldung</b></p> <p><b>3.1</b> Die Regatta ist für Boote der H-Boot-, IF-Boot- und Folkeboot-Klasse offen.</p> <p><b>3.2</b> Der Schiffsführer muss entweder einen gültigen DSV-Führerschein, Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes.</p> <p><b>3.3</b> Jedes Mannschaftsmitglied muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Mitgliedsverbandes von World Sailing sein. Jeder, einem deutschen Verein angehörende Teilnehmer, muss sich über die Internetseite des Deutschen Segler-Verbandes registriert haben.</p> <p><b>3.4</b> Teilnahmeberechtigte melden Boote, über <a href="http://www.manage2sail.de">www.manage2sail.de</a> und die geforderten Meldegebühr bis zum <b>17. Oktober 2020</b> an die Meldestelle senden.</p>	<p><b>3. Eligibility and entry</b></p> <p><b>3.1</b> The regatta is open to boats of the H-Boat, IF-Boat and Folkboat class.</p> <p><b>3.2</b> The person in charge shall either have a valid license of the DSV, "Youth sailor license", "Sport sailor license" or a valid official license prescribed or recommended for the sailing area. Members of other national federations shall have an adequate license of their national authority.</p> <p><b>3.3</b> Each crew member shall be a member of a club affiliated to a national authority of World Sailing. Each member of a club affiliated to the DSV shall be registered at the web-site of the DSV.</p> <p><b>3.4</b> Eligible boats may register at the <a href="http://www.manage2sail.de">www.manage2sail.de</a> oder <a href="http://www.scahoi-berlin.de">www.scahoi-berlin.de</a> by completing and submitting the entry form and transferring the required fee by October <b>17<sup>th</sup> 2020</b>.</p>

→

## Meldestelle/Registration office

**Segel-Club »Ahoi«**

**Am Großen Wannsee 50**

**14109 Berlin, Germany**

**Tel. +49 179 3436721**

Tel. Clubhaus/clubhouse: +49-30-805 37 61

**IBAN: DE31 1005 0000 2970 0241 63**

**BIC: BELADEBEXX**

Klasse u. Segelnummer/class + sail number + „Rolling Home“

<b>4. Meldegebühr</b>	<b>4. Fees</b>
<p><b>4.1</b> Die Meldegebühr für Meldungen bis zum <b>17. Oktober 2020</b> beträgt <b>65,00€</b> danach bis zum <b>22. Oktober</b> beträgt die Meldegebühr <b>75 €</b>. Die Meldegebühr beinhaltet die kostenfreie Teilnahme der gemeldeten Mannschaft an den unter 5.2 aufgeführten Rahmenveranstaltungen.</p> <p><b>4.2</b> Das Abstellen von Caravans mit Stromanschluss ist möglich. Hierzu ist eine Voranmeldung erforderlich. Die Stellplatzgebühr beträgt 10,00€/Nacht. Gleiches gilt für Zelte für 5€/Nacht.</p>	<p><b>4.1</b> The early entry fee until October 17<sup>th</sup> 2020 is 65.00€. After October 17<sup>th</sup> the entry fee is 75€. The fee includes the free participation of the registered team at all supporting social events listed under 5.2.</p> <p><b>4.2</b> The parking of caravans with electricity is possible. The pitch fee is 10,00 €/night. It is possible to rest in your tent for 5 €/night. Advance registration for caravan or tent is required.</p>
<b>5. Zeitplan</b>	<b>5. Schedule</b>
<p><b>5.1 Datum der Wettfahrten</b></p> <p>Samstag 24. Oktober 09:55 Uhr Ankündigungssignal</p> <p>Sonntag 25. Oktober letztes mögliches Ankündigungssignal 14:00 Uhr</p> <p>5 Wettfahrten</p>	<p><b>5.1 Date of races</b></p> <p>Saturday October 24<sup>th</sup> 09:55 am Warning signal</p> <p>Sunday October 25<sup>th</sup> last possible warning signal 2 pm</p> <p>5 races</p>
<b>5.2 Rahmenveranstaltung</b>	<b>5.2 Accompanying event</b>
<p>Wegen Corona bleibt dieses Jahr das Clubhaus (außer Toiletten) für Besucher geschlossen.</p> <p>Es wird kein Frühstücksbuffet angeboten, es gibt morgens nur frischen Kaffee oder Tee und für die auf dem »Ahoi«-Gelände residierenden Segler evtl. einen Brötchen-Service.</p> <p>Abends ist ein Come-(with-distance-)together auf dem weitläufigen Gelände mit kalten und warmen Getränken und einem Snack geplant.</p> <p>Wir behalten uns evtl. Änderung je nach „Gefährdungslage“ vor.</p>	<p>Due to corona, the club house is closed for visitor this year (except toilets)</p> <p>There will be <b>no</b> breakfast at the »Ahoi« this year.</p> <p>In the morning we offer fresh coffee or tea outside and for sailors residing on the »Ahoi« site there will be possibly a bread roll service.</p> <p>In the evening we ar planning a come-(with-distance-)together with cold an warm drinks an a snack outside.</p> <p>We reserve the right to make any changes depending on the "risk situation".</p>

→

<p>Tipps für Essen/Trinken/Einkaufen rund um den See findet Ihr hier:  <a href="https://www.scahoi-berlin.de/index.php/regatta/tc-2019/20-sonstiges/122-essengehen">https://www.scahoi-berlin.de/index.php/regatta/tc-2019/20-sonstiges/122-essengehen</a></p>	<p>Inspirations for eating/drinking/grocery around the lake can be found here:  <a href="https://www.scahoi-berlin.de/index.php/regatta/tc-2019/20-sonstiges/122-essengehen">https://www.scahoi-berlin.de/index.php/regatta/tc-2019/20-sonstiges/122-essengehen</a></p>
<b>6. Vermessung</b>	<b>6. Measurements</b>
entfällt	No measurements
<b>7. Segelanweisungen</b>	<b>7. Sailing Instructions</b>
Die Segelanweisungen sind ab 22. Oktober, online unter <a href="http://www.manage2sail.de">www.manage2sail.de</a> unter „Bekanntmachungen“ zu finden.	The sailing instructions will be online <a href="http://www.manage2sail.de">www.manage2sail.de</a> , i.e. „Bekanntmachungen“ October 22 <sup>nd</sup> 4 pm
<b>8. Veranstaltungsort</b>	<b>8. Place of Event</b>
<b>8.1</b> Der Veranstaltungsort ist der SC-AHOI in Berlin-Wannsee, das Segelrevier ist der Wannsee und die Havel	<b>8.1</b> The place of event is the SC-AHOI Berlin-Wannsee, the venue is lake Wannsee and the Havel river
<b>8.2</b> Anfahrt und Unterkunft siehe auf der Clubseite <a href="http://www.scahoi-berlin.de">www.scahoi-berlin.de</a> . Dort finden sich auch Adressen zur Unterkunft.	<b>8.2</b> Journey and Accommodation visit <a href="http://www.scahoi-berlin.de">www.scahoi-berlin.de</a> for further information on accommodations.
<b>9. Bahnen</b>	<b>9. Courses</b>
Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen	Courses to be sailed will be described in the sailing instructions
<b>10. Strafsystem</b>	<b>10. Penalty System</b>
Die Regel 44.1 WR ist geändert, so dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Ein-Drehung-Strafe ersetzt ist	Rule 44.1 (RRS) is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty
<b>11. Liegeplätze</b>	<b>11. Berths</b>
Bei Bedarf steht eine begrenzte Anzahl von Liegeplätzen zur Verfügung.	A limited number of berths is available.
<b>12. Funkverkehr</b>	<b>12. Radio Communication</b>
Ein Boot darf, außer im Notfall, während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu.	During the race, a boat shall not use any radio communication, neither for sending nor for receiving any radio messages that are not available to all the boats. This restriction also applies to mobile phones. This restriction does not apply in the case of emergency.
<b>13. Wertung</b>	<b>13. Scoring</b>
<b>13.1</b> Die Regatta wird nach dem Low-Point-System gemäß WR A gewertet. Ab 4 Wettfahrten ist ein Streicher vorgesehen.	<b>13.1</b> Scoring is low-point according to RRS App. A. With 4 or more races the worst result will be discarded.
<b>13.2</b> Es sind fünf Wettfahrten vorgesehen.	<b>13.2</b> Five races are scheduled.
<b>14. Preise</b>	<b>14. Prizes</b>
Punktpreise für das erste Viertel	Awards for first quarter
<b>15. Versicherung</b>	<b>15. Insurance</b>
Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens € 1.500.000 pro Veranstaltung oder dem Äquivalent davon haben	Each participating boat shall be insured with a valid third-party liability insurance with a minimum cover of € 1.500.000 per event or the equivalent

→

16. Haftungsausschluss	16. Disclaimer of Liability
<p>Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln von World Sailing, die Klassenregeln sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.</p>	<p>The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of World Sailing, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law applies.</p>

## 17. Datenschutz/Privacy

Die Daten der Regattateilnehmer (insb. Name, Verein, Platzierung) kann der Veranstalter in Aushängen sowie im Internet veröffentlichen. Die Teilnehmer überlassen dem Veranstalter entschädigungslos dauerhaft sämtliche Rechte an Foto- und Filmaufnahmen aller Art von dieser Regatta und ihren Sportlern für die sportliche und mediale Auswertung (z.B. Presse, Print- oder Telemedien). *The organizer can publish the details of the regatta participants (in particular name, club, placement) in notices and on the Internet. The participants give the organizer permanently all rights to photo and film recordings of this regatta and its athletes for sporting and media reports (e.g. press, print or telemedia) without compensation.*

## 18. Hygiene-Regeln/ Hygiene rules

Mit der Meldung zur Regatta verpflichten sich die Teilnehmer das „Hygiene- und Nutzungskonzept der Berliner Segler-Verbandes für Trainings- und Wettsegelveranstaltungen“ im Rahmen der Regattadurchführung in ihren jeweiligen Vereinen und auf dem Wasser einzuhalten. *By registering for the regatta, the participants undertake to adhere to the “Hygiene and Usage Concept of the Berlin Sailing Association for Training and Sailing Competitions”*

## 19. Liegeplätze/Berths

Dieses Jahr werden voraussichtlich die Wasserliegeplätze knapp werden. Daher bitte wir um Nachricht, ob ein Liegeplatz benötigt wird. Berliner Schiffe bitten wir, vom Heimathafen zur Regattabahn anzureisen. *This year the berths are expected to become scarce. We therefore ask you to notify us whether a berth is required.*